

Ba năm về trước Nga với Tàu

XII.

Tờ tuyên-ngôn về vụ phản đế-quốc của hội
Học-sanh liên-hiép

Sau khi thế lực của hội Học-sanh liên-hiép đã lan khắp nước, phong trào phản đế-quốc ở Tàu như sóng gặp gió, càng ngày càng nỗi lòng dồn. Tháng 6 năm 1925, vi thảm án cha mươi tháng năm (lần chiến của nước Anh bắn trái phá vào Vạn huyệ) hội Học-sanh liên-hiép có phát ra một tờ tuyên-ngôn rất dài. Coi tờ tuyên-ngôn này, dù biết bối cảnh của hội ấy, nhưng chờ trong yếu trong tờ đó, đại lược như vậy:

Tờ kinh duyệt bỏ một đoạn

Nước Tàu nay, chánh trị rối ren, thực nghiệp không phát triển, dân quyền không bình thường, xét cát rẽ gốc, đều do bọn đế-quốc làm ra.

«Bỗn đìu hiu ước bá binh dâng» «dành dỗ chửng-nhà đế-quốc» là những tiếng của dân tộc: là lèn dặng xin buông thả, nhưng đối với họ thi họ cho là dặng phải cộng-sản; thậm chí kêu hết thảy học sinh Tàu là phải quá khích.

Tờ kinh duyệt bỏ một đoạn

Bấy nhiêu việc đó, không phải việc của một xí, không phải việc của một sở, không thể để cho kẻ đương cục giải quyết một cách «chốt bài». Chúng ta phải nhìn những việc đó là vấn - đề chánh-trị của quốc-đế, là ra cung phái yêu-nhủ bỗn đìu hiu ước bá binh-dâng. Đối với vấn đề đó, ta ra chúng ta cũng phải di cho tới mục đích sau này:

Nam-kỳ giáo-huấn tương-lé hội

Qui bộ viên Nam-kỳ Giáo-huấn
tương-lé nhóm đại hội thường
niên hôm ngày 6 avril 1929, đã
cử bén tri-ay mới như vậy:

President : M. Dương-minh-
Thái, Professeur à l'Ecole Nor-
male de Saigon.

Vice-Président : Nguyễn-thịnh-
Nhóm, Directeur de l'Ecole pri-
maire Pétrus-Ky, Saigon.

Secrétaire : Lê-vân-Lộc, Secré-
taire à la Direction l'Enseigne-
ment, Saigon.

Secrétaire-adjoint : M. Trần-
văn-Liên, dit Chiêu, Secrétaire à
l'Economie du Lycée Chasseloup-
Laubat, Saigon.

Trésorier : M. Nguyễn-v-Hảo,
Directeur de l'Ecole de Tandish,
Saigon.

Trésorier-Adjoint : M. Nguyễn-
long-Vi, Instituteur à l'Ecole pri-
maire de la rue Richaud, Saigon.

Membres vérificateurs : 1° M.
Nguyễn-Linh-Thìn, Instituteur à
l'Ecole Normale de Saigon ; 2° M.
Mai-Diệu-Chinh, Instituteur à
l'Ecole de Dakao, Saigon, 3° M.
Nguyễn-van-Huoc, Instituteur
à l'Ecole primaire de la rue Ri-
chaud, Saigon.

Membres : 1° M. Nguyễn-vân-
Hưng, Instituteur au Lycée
Pétrus-Ky, Saigon, 2° M. Huynh-
văn-Mi, Directeur de l'Ecole de
Dakao, Saigon, 3° M. Võ-vân-
Thanh, Instituteur à Giadinh.
4 M. Nguyễn-vân-Binh, Inspec-
teur des écoles à Phulaw, Cholon.

Độc-giả coi máy bài trên đây
chắc đã thấy sơ nhũng việc phao
đế-quốc của Tàu. Tóm lại thi
phong trào phản đế-quốc ban
dầu do ở hội Phản-dé-quốc đại
liên minh nhóm lèn đòi đến
Học-sanh liên-hiép nói kỵ.

Hai hội ấy làm được như vậy
là nhờ có người Nga dạy bảo.

Những người đương-cục nước

Nga chả ý nhứt là việc đe hué

với hội Học-sanh của Tàu. Từ

năm 1922, đảng Bon-sê-vich đổi

với hội ấy rất là sốt sắng châuh-

nhau. Bộ gốc của hội ấy dời vào

trong tay đảng cộng-sản, dò là

kết quả do đảng Bon-sê-vich dâ

tốn công khô nhọc mà gây nên

Sò quoc trái 6.180.000 đồng

(Tiếp theo)

Dix-Sept. tirage (1er juin 1925)

Bon remboursable par 10.000p.

94992

Bons remboursables par 100p.

2697 36491 54573 80534 100428

3222 36553 55178 81479 100459

4243 38778 58437 83220 100738

5801 39424 62849 83394 101391

7229 40699 63868 84765 101872

8138 41277 65290 86372 102068

10099 41445 65514 86670 102948

13536 41849 66898 83893 104951

13765 42470 67494 89563 105635

20490 43933 07894 89793 10707

23301 43969 68859 90479 108499

23722 46638 70757 92095 108809

26021 48421 70781 92740 111775

27655 48772 73489 94993 114334

28789 50435 73975 96905 114386

29711 50675 74959 97316 116096

30030 51587 75102 97.02 120522

30974 52437 78071 98533 120763

32331 53042 78090 99001 122288

33195 53199 78116 99800

33295 53321 78071 100021

34181 54152 80528 100355

Dix huit. tirage (1er sept. 1925)

12106 - 117102 - 117015

Bons remboursables par 100p.

518 27671 53297 72504 96302

12322 30524 53498 72510 96598

17373 31696 53543 73648 97422

4438 31403 54185 73659 97637

7012 322654 54489 77526 97680

8207 32847 55145 81985 97770

8048 32927 55906 83123 98841

9508 37228 56428 83344 100053

10582 38080 56135 84911 100887

11194 39170 56637 86361 102242

11849 39870 57335 87644 101422

12502 41505 62673 88266 108415

12680 45823 63218 88307 108554

14171 47023 63462 88398 109.03

16779 47675 63498 88712 110906

18262 48149 64370 89228 112871

19843 48872 64581 89726 116453

20010 50228 60153 90283 118300

20428 50534 88904 90718 118468

21738 50562 95906 92063 119913

2.921 50629 69787 92232 120357

22100 50809 69702 93374 121982

22811 52648 69709 93560 121988

23524 52649 70712 94290 122397

25688 53053 70820 95017 12289

27330 53240 70855 96283 122318

(Còn nữa)

Tên họ và chức nghiệp

của đồng bào gửi đơn cho
quan Toàn quyền Đông-
duong cung qua Thông-
Bố-nam kỵ đế phái kháng
vụ báu thường khuỷu Sa-
igon.

Lê - vân - Thiệt commerçant
Canglôc.

Trịnh - vân - Cò commerçant
Canglôc.

Trần - vân - Túu Canglôc.

Tô - vân - Bo Canglôc

Cai - Canglôc.

Nguyễn - vân - Vuong chausseur
Canglôc.

Ngô - tần - Danh bijouier H.gia.

Đặng -bijouier Ngô -tần

Đặng - élève Ecole Hochgä.

Phan - ngọc - Thoại propriétair
Cholon.

Đào - kim - Lư Propriétaire Cho-
lon.

Trần - vân - Tô Propriétaire Cho-
lon.

Nguyễn - duy - Kiên Hương hào
Long son.

Nguyễn - văn - Lai Propriétaire
Mytho.

Nguyễn - tuân - Đức kỵ Propriétaire
Kiên phuoc.

Phan - thành - Hò Propriétaire
Cholon.

Phan - công - Cảnh Propriétaire
Cholon.

Phan - công - Cảnh Propriétaire
Cholon.

Đào - phu - Biên Propriétaire
Cholon.

Phan - văn - Giác Mão ruộng Ben-
tre.

Ngô - uẩn - Bộ Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Nho Mão ruộng Ben-
tre.

Đinh - công - Cảnh Propriétaire Ben-
tre.

Bùi - hung - Nhượng Mão ruộng Ben-
tre.

Phạm - thị - Sến Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Đỗn Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Cao Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Hợp Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Ông Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Ông Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Ông Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Ông Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Ông Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Ông Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Ông Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Ông Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Ông Mão ruộng Ben-
tre.

Nguyễn - văn - Ông Mão ruộng Ben-
tre.

Nguy

POINSARD & VEYRET

THÀNH PHỐ SÀI GÒN

POINSARD & VEYRET

SAVON CADUM

ĐẠI QUANG DƯỢC PHÒNG

46, Bd Tong-dốc-Phương, Téléphone 19 - Cholon.

Huyết-trung-bìu (thuốc bò huyết thận hiệu) ve lòn giá 2500, ve nhô 1\$20.

Quang-minh-thủy (thuốc trị bệnh đau con mắt) mèo ve giá là 0\$20.

Cam tinh tần (thuốc sán lùi) mèo gói giá là 0\$10.

POINSARD & VEYRET



**LES CONSERVES GEO
SONT LES MEILLEURES**

TIN TRONG NƯỚC

NAM KỲ

SAIGON

Đá banh

Tổng cuộc thi-thao An-nam
Cuộc tranh vò địch
miền Đông Nam-kỳ

Ngày chúa nhụt tại sân Mayer
ở 3 cuộc đấu cầu như sau này:
hai trận đấu, về cuộc tranh vô
địch miền đông, còn trận chót
tranh vô địch Nam-kỳ.

Trận đấu bởi Biênhoa và Cbi-
hoa hòn tuân rồi bị đá huỷ, nên
tuan này phải đá lại.

Hai trận này đã coi đồng sít
nhau lắm. Chi-hoa thua 3 gờ 2
(3 à 2).

Trận thứ 2 Thudumot Junior
đã với Union Sportive de Phu-
nuuon.

Thudumot thua 3 gờ 1.

Trận thứ ba Khanhhoi Sport
đã với Commerce Sport.

Trận này đã coi rất kịch liệt.
Commerce và Khanhhoi 3 bàn.

N. V.

Đua ngựa

Kg thứ 24

Chùa nhụt 21 Avril 1929

kỳ này tại trường đua ngựa
thiên hạ đã coi và đánh cá
không đồng bằng mấy kỳ đầu
tháng. Pháo rúi gấp bứa ròi
mưa mây-ugười-danh-cá-phai
chui u/cá đậm minh.

Bộ thứ nhứt. — Con Hồng anh
từ hôm đầu mùa đến nay chưa

ăn được 30neo, chẳng để ký
này nhờ có H ýnh liên què nó
mỗi giờ được giải nhứt Gi-
11p.00, Place 2p.10. Centaure
nhì, Place 1p.30. Believill ba,
Sergeur tr. Ba, nhì Lien cao..

Bộ thứ nhì. — Con Meneur là
ngựa hay co iết cùnh nhất rát
đè G. 1p.00 P. 1p.20, Joyau nhì
1p.50. Bouvier ba, Hồng p. Long
tr. Meudonat e năm.

Bộ thứ ba. — Bộ này con
Lutteur không chạy thi tướng
con Long kia. Vạn về nhời
chẳng đè nó què nên con Emi-
dieu nhì et knee gaguant 2p30
place 1p.00. Xich long nhì place
1p.00. Motor ba, Bouveur tr.

Bộ thứ tư. — Dua rào chạy
3500 thước. Dạm Phụng vè nhời
gaguant tr. vòn, Centaure nhì
Bille ville ba.

Bộ thứ năm. — Dua dảng xá
Phoenix là ngựa hay hơn hết nên
vè nhời gaguant 1p.30, Ilasard
nhì, Vallouise ve chót.

Bộ thứ sáu. — Kỳ này con
Dạm bình đồng không được
sung nên không tranh phần
thưởng được. Con Dạm Long
và Anh Long vè nhời chia
tiến đò. Dạm Long gaguant 85
place 1p.00, Anh Long gaguant
2p.40 p. 1p.30, Ô May bang
ba place 1p.50, Dạm bình đồng
tr. 1.

Tennis

Chúng tôi mời nghe chắc rằng
ông chủ nhà buôn Nguyễn-văn-
Trận Saigon, mới dũng mợt bức
thơ chúc mừng anh em ông ben
Singapore là M. Michel lho nói
rằng Kéo Hooc-Hye là tay múa
vợt số 1 ở Singapore (dã
thắng Cảnh lùn họ 6, 6/3) sẽ
muốn qua Saigon.

Kéo Hooc-Hye xin người tổ
chức giải tru tiễn hàng nhời
hòn dòn vè, và tiễn ăn ngửi tại
nhà hàng Continental, hay là
tại nhà hàng Rotonde trong
mấy ngày anh ta ở Saigon.

Tiếp vè cửa lục tranh đấu
nhau, đều được bao nhiêu tài
về chia lui, tự nhiên phải trả
tiền sơ pí roi hét.

Kéo Hooc-Hye sẽ quay giang
chiếc Asgers ma di Saigon,
ngày 12 mai 1929 và trở về Si-
gap ngày 27 mai 1929. Người
làng ta ở Saigon tròn 15 ngày,
giap chén chung 5 6 đợ. Con
nhau chúng ta sắp đặt kịp thi
anh ta sẽ quay giang chiếc Spinx
kéo leo lùa 30 avril 1929.

Bí đây có lẽ Choan-Leong di
theo nữa, các tiền sò pí của
Choan Leong cũng người tổ
chức chia.

Khi tôi Saigon phải cho Kho
hooi hie ba bón ngày dưới trước
cho quen vè Sain-Clement.

Ông sao cho nhà buôn Ng-
vân-Trận, cuju ra gánh vác lo
lòn cuộc này, thì lấy làm qui
hoa lâm vui; là vì có hai đài
thật hòn ien cho anh em ta.

1. Giúp gấp tay đổi thù, vira
sac được voi anh ta duyết vè
tuần trước khi cắt cánh sang
Pháp.

2. Chiết có dịp mà lấy danh
tiếng lại vì lùa họ tại Singapore
bì Kéo Hooc-Hye mà đại bại
0,6, 0,3.

Một người ham coi múa vợt

Bồn hào vèa sáp hàn cho chạy
moi hay jin chắc rằng ông lri vu
Yen đã bán tính rồi với Ông
Huynh van Ve thành chì hội
Circle Sports như vay:

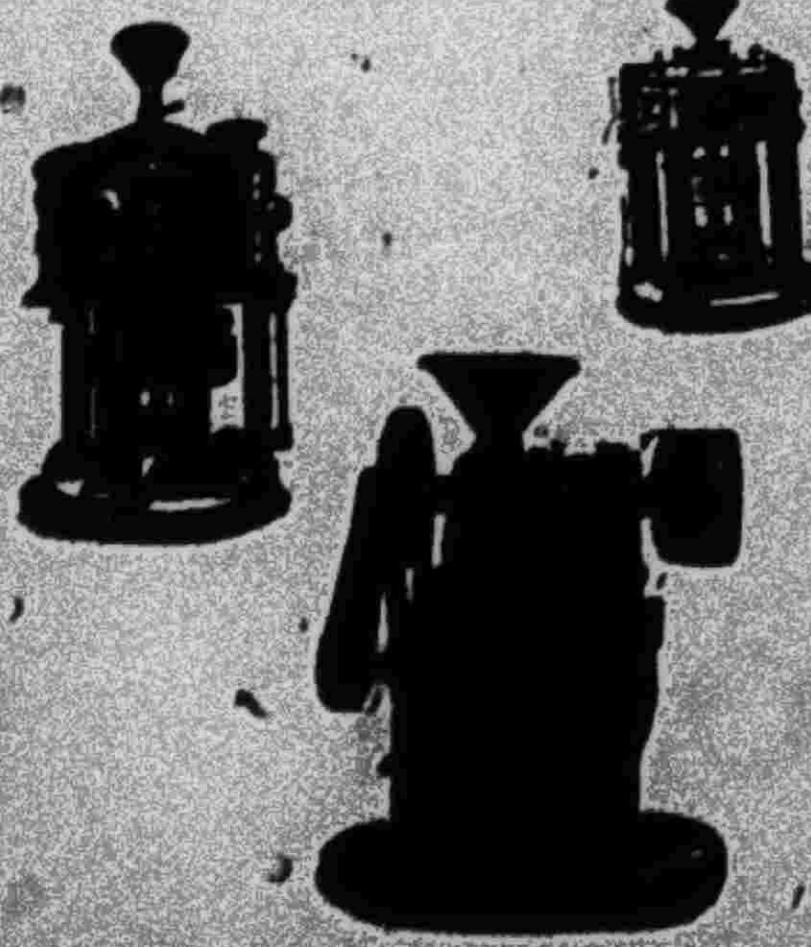
Nhà buôn Nguyễn-vân-Trận
ra tien trước cho hội Circle Sports
tại Ausland mướn mà io sáp
đặt cho coi coi hội. Như tien
vè cửa chia rồi mà dặng lời thi
tien loi do se cho hội hét, vi
hội con nghèo.

Còn ruồi mi có lò là chút li
nhà buôn Nguyễn-vân-Trận
chịu lò là do cũng như giáp
thu hội vay.

Nếu ông Triệu-van-Yen đã
đánh giay thép cho người anh
em bạn ông như vay (Accept-
tance toutes conditions pour
Khooc-Hye, demandons départ,
éphine cause approche plus si
réponse affirmative reuendrons
passage, pourront payer Hotel
seulement envoi long. Signe
Tran Van Yen. Nghia là:

SINDEX N°1, RUE LEFÈVRE SAIGON (Ở TRÊN LẦU)

BAN GÓP (Cao thang)



và do các thợ máy canot, máy cao, máy gạt, ván, ván.
Qui ông muốn rõ đều chỉ xin viết thư cho anh em tôi thi chúng tôi sẵn
long trả lời lập tức.

Cáo-Bach

Tôi là YING-COC-TIEC dầu
bắp chanh đã giúp việc trên hai
núi năm cho nhà Hàng Yeng-
Yeng, nay vì chuyện riêng nên
buộc mình tôi phải tách riêng ra
lập một cái nhà Hàng hiệu
«VAN-LOK-YUEN» bắc con đường
cùng dã vật thực cũng tại đường
Pellerin số 12-14 ngang với
nhà hàng Yeng-Yeng.

Tôi vẫn tự viết bý lâu Qui-
Khách đều yêu thích cách nấu
ăn cùng ánh trái của tôi làm,

tôi rất thầm cảm ơn họ, nên
nay có mấy lời mời Qui-Khách
đến nhà Hàng của tôi mời lập
dãy thi Qui-Khách sẽ dễ dàng hoàn
ngôn ngữ và sẽ đồng ý lòng họ
nữa.

Nhiều mò, tôi làm rất đặc biệt
thứ nhất là CHATEAUBRIAND
chẳng dầu) cơm.

Trong việc quan hán, nếu
Qui-Khách cần dùng đặc tiếp,
chẳng hạn ra gần, cùng nhiều n
tôi đều lú h được kết, đồ
thượng hạng, bá bát tát ho
mỹ, quý vị cần danh chảng cầu lợ



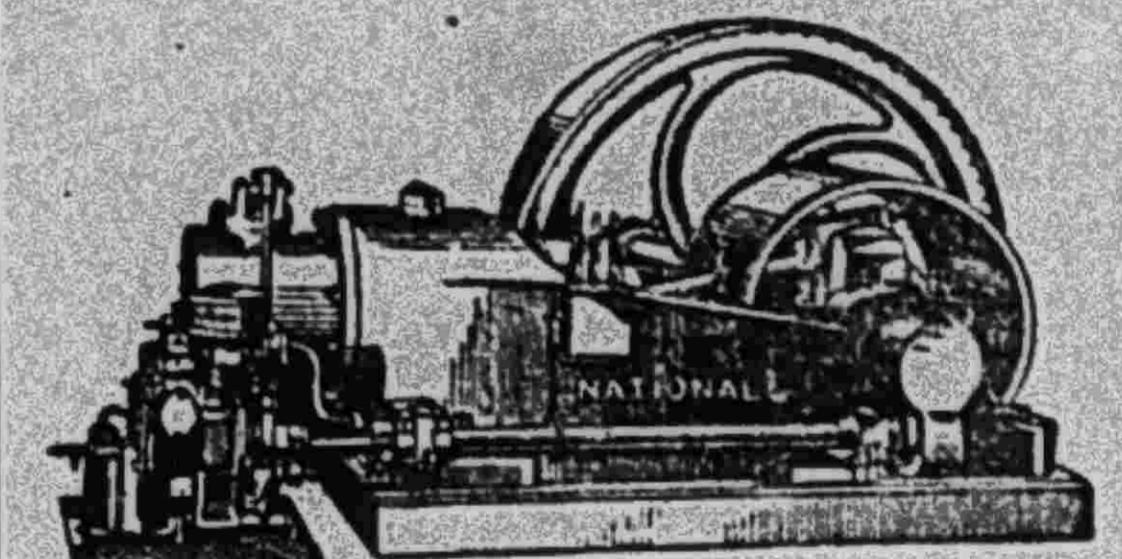
Sữa hiệu con chim NESTLE
là tốt hơn hết trong thế giới

J. Cairns

Adresse télégraphique "Douglas" Saigon.
N° 36 Rue Lefèvre Saigon. (sau Banque de l'Indochine.
N° 215 Quai My Tho Cholon (Binh Tay)

Bán gộp

Thiên nghệ nghề máy xay gạo. Bán và rapp nhiều cái
rồi đều vừa lòng quý khách.



Máy xay và dùng chạy người (Petter và National); chạy
bằng dầu marout (còn) it bao dầu mỡ, cùng có bán lò lửa
chum trầu (chaudières) máy hơi (Machine à vapeur).
Có lò từ 5-10 tấn gạo trắng, có cối gạo trắng, lò bún
sắn (không nát) giao thưa ra phân biệt.

Có bán đồ phụ tùng tại Saigon.

Xin mời quý ông đến xem máy xay National
moteur Diesel horizontal)

Đối chò ô

Chù hàng Dal-lich, 383, 385
đường Thuy-Binh Cholon, rao cho
quí khách hay rằng đến ngày
mồng một tháng năm Langsa (1-
Mai 1929) hàng sẽ rời lại đại
lô Tông-dốc-Phương số hai
muối-chinh.

Xin quý khách lưu ý.

Chú nhơn cần kh

Mua

GHẾ XÍCH-DU

Ghế kiêu Thonet

Trước hết hãy nên tới hiệu
THÄNG-LONG

Số 20, đường Sabourain Saigon
là một hiệu chuyên bán và
sản xuất đồ gỗ.

Hàng mới, nhiều kiểu đẹp
giá rẻ.

CHUYÊN VUI CHO MAY DÚA NHỎ



— ANH MÁY DÙA VÀ MÁY XAY GẠO
— TỰ TÌM CHUNG MỘT THIẾT BỊ
— CẨM ĐỒ KHÁC

Địa chỉ: 16 C. ARDIL, đường Cholon, số 21-23

PHÁP HOA NGÂN-HÀNG

Ranque Franco-Chinoise

Mảng Đất công nghệ và Thương-Mài.
 Túi bùn Jong dà bết 50.000.000 quan
 Vốn của Banque Industrielle de Chine 50.000.000 quan
 Số tiền dư trù 22.319.000 quan
 Chánh chủ ban tri sự: Ông Griolet, chánh-chủ ban tri sự của
 Tông Hợp Paris và Hòa-lang. Ông quản-đốc của chính-phủ
 Pháp: De Celles. Tổng quản-ly: Ông Carrère.
 Bà các chi cuộc ở Paris, Lyon-Marseille - Bảo-Minh -
 Thương-hàng - Thiên-Tân - Hướng-cảng - CÁC SỞ BÁI-LÝ Ở
 BỘNG PHẠP.
 Hải-phong - Hanoi - Nam-van - Vinh - Bé-sản - Qua-
 Phong - LAI CÔ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thành-Hòa.
 Ông Sopus chính mè sòng Belge gốc Đường Gugnemer.
 Lai là các công cuộc thuộc về Ngân-hàng.
 Gởi hồn theo kiều-thân xuất tu tiệm Comptoir-courant a mỗi
 năm lối sáu phần. Gởi bạc Đông-Pháp. Gởi theo tiền Langza, lời
 2 phần rưỡi.
 Gởi hồn theo tên cẩn-kiem, xin do hàng bạc số định tiền
 Mì-tiền.
 Gởi hồn về lấy ra phải có ký khác, xin hỏi hàng bạc thi biết.
 Cho hành đổi tiền về chuyên giấy tờ buôn bán lại có nhận
 hàn-hoa - traite, a giấy mua mandat giấy phép gởi hồn
 thi nay do thị khác vào vận.
 Hàng bạc Pháp-Hoa lài có cho mướn tâc méc thi thất-oc,
 thiết chiec chán.

Phạm-hạ-Huyền

36 Sabouin
 Téléphone N° 281
 Transitaire
 Adresse télégr.:
 "Transita Saigon"
 transit en Douane, Transports, Bagages, Expéditions.
 Dédouanement.
 Fournisseur de Plantation: = Mantenuz, Chapeaux, Nattes
 Vêtements d'coates. Tabac du Tonkin Poisons sect, etc.....
 Lam Hát lì bắn súng: = Hang Bac, các thứ ghê kieu Thonet.
 Ván mùng, dù dâng, tra-bóng, giày giép, giép dừa và các tap-hoa
 Bác-Ký-cung, lung-Ký.
 Hàng-hàng, hực tốt, già tinh rẽ nhiều, ở xa xin biêt tho
 thư ug hồn.

AU REGRET

76, Boulevard Bonnard
 TRÀNG HOA TANG

(couronnes)
 băng cuộn và băng sành
 Kế giá từ 8p.00
 Giá riêng cho các hội Lương
 hưu và cho các người
 mua dì bắn lại.
 Ai muốn mua tràng hoa nên
 đến dò mà mua, vì đó
 làm đại-ly cho may
 hàng lớn tại Paris
 và Marseille.

Chánh-hoa
 TRẦN THANH THỦY
 CAUNGAN TRAVINH

Chánh-to. Mua lúa giá mộc
 bằng người khai.

Vây ai là người chủ dien An
 nam cũng nên hán lúa cho ông
 Trần-thanh-Thủy trước lá giap
 cho ông được vững bền. San là
 gố cát tu lợi của mình.

Xin lưu ý!!! xin lưu ý!!!

Thương-Mài
 Học-Đường

24,6, Rue d'Ayot - Saigon

Đây viết tách, đánh máy chữ,
 bút toán, chữ Pháp, chữ
 Anh-lia và các thứ chữ khác.
 Các lớp học có giáo-sư có
 băng-cấp dạy mỗi ngày từ 8
 giờ rưỡi tới 11 giờ và từ 18
 giờ tới 19 giờ rưỡi.
 TIỀN HỌC PHÍ PHẢI TRÀ
 TRƯỚC MỐI THÁNG.
 Học-đường lại có nhận làm
 các công việc thuộc về bá
 tawan và đánh máy.

Ai di
 Nha traug-Tourane

Hàng-hàng tối mới đóng máy
 cò xe autocar Hiệu Cott'n &

Desgoulets thật đẹp, dễ chạy con
 đường Saigon - Tourane, trong 2
 ngày.

Xin đồng ban chíếu cũ. Ở Saigon
 xe đầu tại bến Chợ-mới. Ở
 Tourane - Cố nhà Nguyễn-vân-
 Huân già.

Thân-Sức Diện Côngty.

Thuốc ho sặc vàng

Thuốc này trị những chứng ho. Nhỏ
 khói, ho lao, ho tón, ho sét hay gi
 bắt hàng lín man. Hỗn hợp thuốc này
 vô trong một bài ngày thi thuyễn
 giảm nhiều; ăn ngon, ngủ được, thi qu
 nhảm cõi phái tiền trú.

Bản đương chằng nề tốn công và
 tại Trung-Nguyên lựa chọn được
 nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt
 Nam bao chế ra một thứ thuốc để
 biến là Chi-Khai-Hoa, ai al công,
 đều nghe tiếng. Mua si thi tình già
 rieng. Các tình đều có gõi bán.
 Gõi mồi gõi.....011?

Thần hiệu Phát Lanh Hoàn

Bản đương chế ra thuốc hoàn nà
 chuyên trị lanh đậm là nhiệt bô-má
 cam mao; khi nóng khí lạnh, dầu
 nhớt, các hàng trùng cảm, uống
 thuốc này thi tóc kiểm hiệu. Mua si
 tình già rieng.

Gõi mồi gõi.....011?
 Mandat dò gởi cho Hoynh-Thanh
 chủ tiệm VĂN-AN- - TÔNG

N° 22 Rue de Dongnam - Sa. on

Thuốc Gia Truyền

Thuốc HAU-LÂU và GIANG-MAI
 (Tüm-Lia) thiệt bay, hât ký hent;
 hàng hay nhẹ uống thuốc này đều
 hết và không hại đường sanh dục,
 không mệt nhọc chi hết. Cách
 điều-thiết rẻ và không mất công
 gi hét.

Thuốc-Lâu giá: 0170 một ve bệnh
 nhie uống iu ve, nặng 10 ve. Lậu kén
 thiết nặng 15 ve thi biết.

Thuốc GIANG-MAI (tim la)
 giá 1 1/2 50 một ve

Al mắc bệnh kè trên dây, xin
 mua viết tho tók sê gõi di ngày theo
 cách lành hóa giao ngán.

Nếu ôi xì không có nhà tho thi
 mua còng tho gõi trả tiền trước
 cùng dạng và phải thêm tiền gõi
 rieng.

Có ton day cách dùng thuốc rã
 cần thận.

Trữ bán tại tiệm.
 M. LÊ-TIỀN-CHỨC
 69 Rue Catinat - Saigon

Tiệm bách túy.

NGUYỄN - VĂN - MÙI
 10, Rue Martin des Pallières 10
 Ngang ga Dakao Saigon

Dạy các khoa đây rất chuyên môn,
 và từ quyết rằng những học sinh của
 hổn-trưởng khi chung khoa sẽ đăng
 thành tài. Nếu hết-quán muốn đăng
 rõ ràng hơn xin đến tại trường coi
 cách dạy đó thi biết.

Chuyên dạy kinh:

Bát toàn Thương-mãi. Thu xếp do
 cách tinh nỗi sách nhà buôn kiêm cho
 lời rõ, dạy cách khởi sự và sót. Lớp
 học bay ngày mỗi hôm từ 2 giờ
 đến 3 giờ rưỡi.

Bánh mày viết và mành dâng mày
 mìn phô trong nhà buôn. Chỉ các cách
 thức cùa kip cách đánh những giấy
 và nhà buôn luật sư, nhà nước, ngân
 hàng v.v.

Viết theo Mô-men trung theo nhà buôn
 và các cách làm những toe-phieu, giấy
 nợ cùng các giấy tờ khác của nhà buôn
 và ngân hàng (documents commerciaux).
 Halkhox này giáp.

Có đồng chí mua-bán chia-chanh nà
 viết tho thương ngán.

Linh biêt chép giấy tờ, đưa trong
 bao mày viết và in tho tờ, cahier des
 charges bằng mày Duplicate, mày
 hánh lâm số sách nhà buôn tướng
 theo Mô-men trung và mày

Nha may gạo

Mr. Nguyễn Thạnh-Chanh
 tại Travinh

Mua lúa rất đồng giá hơn mày
 chánh lúa khác, mày ông điệu
 chủ khai nào mua bán lúa mày
 khôi se lầm giá thi xin đến ngay
 nhà mày của bồn biển mà thương
 lượng giá cũ, mày ông mất vi
 ết đến chẳng dặng, viết tho thi bồn
 biển se hời. Ám lập tức. Trong
 tho xin nói lúu tại đầu dâng bồn
 biển lín sô phi tuy theo xâ gân
 và dường nước sâu cang mà
 định giá chắc chắn cho mày ông.
 Bồn biển nguyên se gửi sự thật
 thà mà đối dài với mày ông, và
 làm cho mày ông vui lòng luôn
 luôn.

Xin hãy lưu ý!

Chủ nhơn kinh thịnh

Tran-Thanh-Thủy

Lê-Công-Hòa
 công ty

62 Bd. Tông-dec-Phuong Cholon
 Téléphone N° 425.

Lê-Công-Hòa

công ty

nhà trọ

